

Manoscritto ARB. 37 (vecchia segnatura ZZ III 25)

Dizionario italiano – arabo (1851)

Cartaceo – 185 x 165.

cc. [1], 160, [17].

Campo scrittoria 155 x 90; 17 righe.

La scrittura è realizzata interamente in inchiostro bruno, non sono presenti decorazioni.

Contenuto:

- c. 1v: prefazione;
- cc. 2r – 119r: prima parte;
- cc. 119r: colophon;
- cc. 119r – 137: “parte seconda, ovvero appendice della nomenclatura di vari animali e di altri oggetti della istoria naturale, estratto la maggior parte dal Buffon e d’altri autori moderni”;
- cc. 137 – 160: dizionario filosofico italiano – arabo.

Il manoscritto è rilegato in pergamena su cartone rigido, apparentemente di riutilizzo, in quanto attraverso la copertina esterna è possibile vedere a specchio alcune parole che si trovano sul lato interno non visibile; sembrerebbe trattarsi di parole stampate. Tagli in giallo.

Il manoscritto reca a c. 1r un titolo “Piccolo Dizionario Arabo – Italiano per utilità degli alunni delle scuole di Terra Santa e dei Viaggiatori in Levante. Compilato in Giaffa dal dì 1° di Gennaio sino al dì 22 del medesimo mese dell’anno 1851.

A c. 1v trova posto una lunga prefazione il cui testo completo è riportato sul catalogo Mistrih alle pagine 160 – 162.

A c. 119r si trova un *colophon*, il cui testo è riportato integralmente alle medesime pagine del catalogo Mistrih.

Bibliografia:

- VINCENT MISTRIH, *Catalogue des manuscrits arabes du convent de St. Sauveur des Frères Mineurs à Jerusalem*, «Studia Orientalia Christiana Collectanea», XXXIII, 2000, pp. 115 – 226: 160 – 162.



شبه قاموس صغير
 للغتين العربية والاطالانية
 لافادة التلاميذ الذين موجودين في كتابت نيسابنتا
 والمسافرين في بلاد
 الشرق
 الجزء الاول للظلام الكثير الاستعمال

*Piccolo Dizionario
 Arabo = Italiano*
 Per utilità degli alunni delle scuole
 di Terra-santa, e dei Viaggiatori
 in Levante
 Compilato in piazza del dì 1.º gennaio
 sino al dì 22 del medesimo mese
 dell'anno 1851.

<i>Aboluto</i>	مطلقاً بلاطلاق
<i>Abolutum</i>	منطلق
<i>Aboluto</i>	تحرير
<i>Aboluto</i>	يترد
<i>Aboluto</i>	جرد يترد
<i>Aboluto</i>	عرض اعراض عوارض
<i>Aboluto comune</i>	عرض عام
<i>Aboluto inseparabile</i>	عرض لازم
<i>Aboluto separabile</i>	عرض مفارق
<i>Aboluto</i>	عرضي
<i>Actio</i>	فعل افعال
<i>Actio ad suppositi</i>	الفعل هو للفعال
<i>Actio inmanens</i>	فعل مآكث
<i>Actio reflexa</i>	فعل منعكبي
<i>Actio transiens</i>	فعل متعدي
<i>Actus = in actu</i>	الفعل = بالفعل
<i>Actus in actu</i>	يحيى هو بالفعل